

АЛЬФРЕД ВЕЛИКИЙ (849-899)



"Церковная история английского народа" Беда Достопочтенного была, много лет спустя, переведена на английский язык английским королём Альфредом Великим (Alfred the Great). Этот человек сочетал в себе множество талантов. Он был бесстрашным воином и полководцем, мудрым политиком и законодателем, усердным учеником и строгим учителем, основоположником англосаксонской литературной прозы и выдающимся просветителем. Латинский язык король Альфред выучил в сорокалетнем возрасте (!) Всю жизнь он стремился жить достойно. Он искренне хотел оставить о себе добрую память.

Я прочитал книжку "Alfred the Great" by Eleanor Duckett (Chicago, 1959). Эта книжка написана живо и интересно, хотя и перегружена фактами, именами и географическими названиями. Конечно, для английских читателей все эти многочисленные названия городков и деревень – это живая история; особенно – если у них (у читателей) есть желание и возможность побродить по этим местам и "услышать" звон мечей и боевой рёв викингов. Но меня военная история интересует мало, я и на Куликовом поле, помнится, никаких особых чувств не испытал... Меня всегда больше интересовала созидательная, а не разрушительная, деятельность человека, и прежде всего – деятельность, связанная с образованием и просвещением, знанием и учением.

Альфред, постоянно занятый государственными делами и войнами, переживал, что он не получил в юности надлежащего образования. Ему было тяжело сознавать, что и подданные его были по большей части неграмотными. А ведь в VII и в VIII веке в Англии было немало образованных людей, включая таких известных учёных, как Беда Достопочтенный (673-735) и Алкуин (735-804). Но Беда умер, а Алкуин был приглашён ко двору франкского короля Карла Великого. Их школы и их библиотеки были сожжены викингами, их ученики разбрелись по свету, и Англия погрузилась во тьму невежества. Альфред глубоко сожалел об этом, и когда в стране, благодаря военным победам Альфреда, на несколько лет установились мир и спокойствие, король смог, наконец, заняться самообразованием, а также просвещением своих подданных. Знающих учителей в Англии не нашлось, и он пригласил ко двору учёных мужей из-за рубежа. Уэльский монах Ассер (Asser) стал его личным учителем, а позже – написал его биографию. 11-ого ноября 887 года сбылась многолетняя мечта Альфреда: он начал изучать латинский язык. Ассер читал ему вслух, а потом записывал в отдельную тетрадь те отрывки, которые

королю особенно понравились. Так родилась хрестоматия, которую Альфред называл Handbook и в которую он часто заглядывал. По просьбе Альфреда, придворные учёные занимались также составлением медицинского справочника, в котором были перечислены средства от разных болезней. Но главной целью Альфреда было перевести с латинского языка на английский те книги, которые он считал необходимыми для любого образованного человека. С чисто королевским простодушием он полагал: что хорошо для него, то хорошо и для его подданных...

Во время самого трудного периода своей жизни, когда он практически потерял своё королевство и вынужден был скрываться от врагов в болотах Athelney, Альфред много размышлял в уединении о жизни и о судьбе. Позднее, он решил построить в Athelney монастырь, до которого можно было добраться только по воде или по мосту, перекинутому между двумя башнями. Он думал, что это местечко привлечёт склонных к уединению монахов и книжников, но, к большому сожалению короля, желающих там жить нашлось мало...

В последние двенадцать лет его жизни (887-899) Альфред старался всё свободное время отдавать просвещению своих подданных и занимался переводами с латинского, среди которых наиболее важными были "Церковная история английского народа" Беда Достопочтенного и "Cura Pastoralis" Святого Григория. Святой Григорий был в 590-604 гг. Римским Папой, и его книга была наставлением для епископов. В этой книге он создаёт образ идеального пастыря и даёт своим ученикам практические советы по управлению людьми: разными людьми надо управлять по-разному, в зависимости от того, мужчины это или женщины, богатые или бедные, смелые или робкие и т. д. Святой Григорий вполне сознаёт свои земные слабости: "направляя других людей к спасительному берегу совершенства, сам я, обуреваем страстями, рвусь и мечусь, будучи увлекаем бурным потоком греха," – пишет он.

Созданный Григорием образ идеального "пастыря душам человеческим" был для Альфреда и идеалом мудрого христианского государя, соединяющего в себе непреклонную строгость учителя-отца и нежную любовь сострадательной матери. Способность противостоять греху, уверенность в себе, образованность, терпение, обходительность в отношениях с людьми, готовность к самопожертвованию, непреклонность и настойчивость в достижении благородных целей – все эти качества Альфред старался выработать и в себе, и в своих учениках. Король Альфред хотел, чтобы все свободные и состоятельные молодые англичане получили образование¹. Призывая к учению других, Альфред прилежно учился и сам. Он основательно прорабатывал те книги, которые он просил своих придворных учёных мужей перевести на английский язык. Некоторые главы и даже целые книги он переводил сам. Стремясь сделать свои переводы доступными "широкому читателю", как мы сказали бы сегодня, он нередко сокращал переводимый текст. Например, из "Церковной истории английского народа" Беда Достопочтенного были исключены многие письма Папы Римского и поэмы, прославляющие католических святых. Причиной этому было опасение, что "простые английские умы будут скоро утомлены рассуждениями и спорами, которые им мало

¹ "All the young men of England who are of free birth and have sufficient means and are **! not specifically gifted for other work**, be set to learning".

интересны". Но в "Истории", конечно же, сохранён известный рассказ о том, как Папа Римский Григорий, увидев в руках работорговца английских мальчиков – "не англоv, а ангелов" – решил послать в Британию своего миссионера – Августина, который, кстати, и привёз с собой в Англию латинский оригинал книги Папы Григория "Cura Pastoralis".

Сохранено в "Истории" и знаменитое рассуждение о краткости и ничтожности земной человеческой жизни: Представьте себе, что холодным зимним вечером вы с друзьями сидите за ужином в тёплом доме. Весело потрескивают в камине дрова, на столе горят свечи. За окном – темнота, дождь, снег и ветер, а в доме так тепло, так уютно... Но вот кто-то открывает дверь, и в комнату случайно залетает воробей. Влетает в дверь – и почти тут же вылетает в форточку. Лишь одно мгновение наслаждается он теплом и уютом вашего дома, а потом снова оказывается среди холода и тьмы... Так и жизнь наша – всего лишь краткий миг, а что было до неё и что будет после, – то нам не ведомо...
